



АССОЦИАЦИЯ
МЕДИЦИНСКИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ

Программа III ежегодной конференции Ассоциации медицинских переводчиков «Лингвоконсилиум»

25 декабря 2022 года
с 15.00 до 18.00

4-й Вешняковский проезд, д.1, к.1
2 мин пешком от м. «Рязанский проспект»

онлайн

<https://us02web.zoom.us/j/83063921981?pwd=Z0txRG1tSU9tVmRDQ2Q1WEJVT25Jdz09>

ПРОГРАММА:

- 15.00 – 15.05 Приветствие
- 15.05 – 15.25 Если показана рунглишэктомия. Несколько приемов, которые помогут переводить научные тексты на английский язык красиво и правильно

Евгений Бартов

переводчик, преподаватель перевода, руководитель переводческой компании «Альянс ПРО», автор статей в журнале «Слово лечит» на сайте Ассоциации медицинских переводчиков

- 15.25 – 15.55 Как избежать подводных камней перед публикацией переводной статьи в русскоязычном научном журнале. Легко не будет, но это не точно

Иван Пчелин

врач, к.м.н, доцент кафедры факультетской терапии СПбГУ, главный редактор научного журнала «Juvenis scientia», эксперт Ассоциации медицинских переводчиков

- 15.55 – 16.15 **Ибн Сина и его «Канон» - удивительное и невероятное**
- Ясер Акель**
врач, синхронный переводчик на английский и арабский языки, преподаватель истории стран Ближнего Востока СПбГУ, ученый-историк и переводчик древних медицинских арабских текстов, эксперт Ассоциации медицинских переводчиков
- 16.15 – 16.35 **Древнекитайские мед тексты - что это: четкий и ясный путь здоровья для каждого или шифровка с похищенным кодом**
- Дмитрий Тимофеев**
(писательский псевдоним Денис Аланов)
врач-невролог, переводчик мед текстов с древнекитайского языка, эксперт Ассоциации медицинских переводчиков
- 16.35 – 16.55 **Почему жестовые языки такие разные и такие одинаковые**
- Георгий Мороз**
кандидат философских наук, заведующий Международной лабораторией языковой конвергенции НИУ ВШЭ
- 16.55 – 17.15 **«Непациентный» пациент и как его подавать на операционный стол. Ложные друзья переводчика в медицинской сфере**
- Дмитрий Сладков**
врач-хирург и переводчик- синхронист
- 17.15 – 17.30 **Как развеивать густой туман английской абстрактности. Используем несколько приемов перевода на русский**
- Ирина Жандарова**
врач, PhD по биофизике, переводчик-синхронист на итальянский и на английский языки
- 17.30 – 17.50 **Иерихонские трубы. Вибрации голоса - инструмент будущего. Потренируем основные резонаторы, и вы удивитесь, какие в вас скрыты голоса и звуки**
- Владимир Кустов**
наш гуру правильной, красивой и убедительной речи и публичных выступлений, преподаватель кафедры сценической речи Российского Государственного Института Сценических Искусств (г. Санкт-Петербург) , эксперт Ассоциации медицинских переводчиков

17.50 – 18.00 Завершающее слово модераторов и ответы на вопросы участников

После каждого доклада есть пять минут на ответы на вопросы, комментарии и дискуссию.

Вы можете задавать ваши вопросы во время выступления каждого докладчика, или устно после выступления. Наши докладчики очень любят на них отвечать!

В течение всего мероприятия офлайн-участники будут пить чай с пирогами и пирожными. Приглашаем онлайн-участников также присоединиться к общему чаепитию у себя дома :)

По вопросам участия, звоните: +7 (916) 678-63-75